



**HIZKUNTZA MARKO
HIRUELEDUNAREN
ESPERIMENTAZIO PROZESUAREN
EBALUAZIOA**

**EVALUACIÓN DEL PROCESO DE
EXPERIMENTACIÓN DEL MARCO DE
EDUCACIÓN TRILINGÜE**

**EBALUAZIOAREN HELBURUAK**

Luzetarako ebaluazioaren bidez, honako alderdi hauek baieztatzea ahalbidetuko duten datuak jaso nahi ditugu:

1. Ea antzeko errendimendua lortzen duten saiakuntzako taldeek eta kontrol-taldeek H1 eta H2 hizkuntzetan.
2. Ea H3an lortuta errendimendua saiakuntzako taldeetan kontrol-taldeetan baino askoz ere handiagoa den.
3. Ea konpetentzia ez-linguistikoetan lortzen den errendimendua, kasu honetan *matematika-konpetentzian* eta *konpetentzia zientifikoan* lortzen dena, antzekoa den saiakuntzako taldeetan eta kontrol-taldeetan.
4. Testuinguruarekin, ikastetxearekin eta norberarekin lotutako zer faktorek eragiten duten ikasleek saiakuntza honetan duten errendimenduan.
5. Europako Erreferentzia Marko Bateratuko zer maila edo azpimaila lortzen duten ikasleek Lehen Hezkuntzako 6.mailan edo Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako 3.mailan saiakuntza amaitzean.

OBJETIVOS DE LA EVALUACIÓN

A través de una evaluación de carácter longitudinal se pretende recoger datos que permitan confirmar los siguientes aspectos:

1. Si se produce un rendimiento similar en las lenguas L1 y L2 en los grupos experimentales y en los grupos de control.
2. Si el rendimiento en la L3 es significativamente mayor en los grupos experimentales que en los grupos de control.
3. Si el rendimiento en las competencias no lingüísticas, en este caso la *Competencia matemática* y la *Competencia científica*, es similar en los grupos experimentales y en los grupos de control.
4. Qué factores de contexto, de centro e individuales influyen en el rendimiento del alumnado de esta experimentación.
5. Cuál es el nivel o subnivel del Marco Común Europeo (MCER) que alcanza el alumnado al finalizar la experimentación en 6º de Educación Primaria y en 3º de Educación Secundaria Obligatoria.

EGUTEGIA - CALENDARIO

ETAPA	MAILA NIVEL	Curso 2010-11 Ikasturtea	Curso 2010-11 Ikasturtea	Curso 2011-12 Ikasturtea	Curso 2012-13 Ikasturtea
LEHEN HEZKUNTZA E. PRIMARIA	4	Urtarrila Enero	Ekaina / Junio		
	5			Maiatza/Ekaina Mayo/Junio	
	6				Maiatza/Ekaina Mayo/Junio
DBH ESO	1	Urtarrila Enero	Ekaina / Junio		
	2			Maiatza/Ekaina Mayo/Junio	
	3				Maiatza/Ekaina Mayo/Junio





HMH APLIKAZIOAREN EZAUGARRIAK

- **Ikastetxetik kanpoko aplikazioa** Berritzeguneetako teknikarien edo kontratatutako pertsonen bidez egingo da.
- Aplikazioa **euskarri informatikoan** egingo da: on lineko konexioaren edo kanpoko gailu baten bidez. Ingeleseko proba paperean egingo da.
- Lehen Hezkuntzako ikastetxeetan Hezkuntza Sailak emandako Eskola 2.0 programako ordenagailuak erabiliko dituzte eta aplikazioa ordenagailu horiek instalatuta dauden getetan egingo da.
- Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetan bertan erabilgarri dauden ordenagailuak erabiliko dituzte eta, beharrezkoa denean, kanpoko ordenagailuak eramango dituzte
- Aplikazioaren **iraupena**: hiru egun, goizeko saioetan.
- **Aplikazioaren arduradunak**: ISEI-IVEI, kontratatutako enpresa eta ikastetxeko HMH koordinatzailea.

HMH EBALUAZIO EREDUA

- Ikuspuntu kontzeptualetik abiatuta, **gaitasunen arabera ebaluazioa** egin nahi dugu, saiakuntza-prozesuari buruzko informazio fidagarria eta baliagarria lortzeko behar diren berme tekniko eta psikometrikoekin.
- Ebaluazioak gaitasunaren **gorakada progresiboa neurtuko du**.
- Ebaluazioak ELGAren **PISA eskalan emango ditu emaitzak** prozesuaren amaieran: menderatze-maila bakoitzean eskuratutako gaitasunen eta ikasketen arabera zehaztuta dago eskala hori, eta *Australian Council for Educational Research* (ACER) batzordearen estandarrak erabiltzen ditu.
- Atzerriko hizkuntzako (ingelesa) hizkuntza-komunikaziorako kompetentziaren kasuan, emaitzak Europako Batzordeak onartutako hizkuntzetarako **Europako Erreferentzia Marko Bateratuak** biltzen dituen mailen eta azpimailen arabera adieraziko ditugu.
- Saiakuntzan parte hartzen duten ikasle-talde guztiei **zenbait neurketa eta urteroko neurketak** egingo zaizkie.

CARACTERÍSTICAS DE LA APLICACIÓN MET

- **Aplicación externa** a través de los técnicos de los Berritzegune o de personas contratadas.
- Aplicación **en soporte informático**: on-line o con un dispositivo externo, salvo la prueba de Inglés que será en papel.
- En los centros de E. Primaria se utilizarán los miniportátiles de Eskola 2.0 entregados por el Departamento de Educación y se realizará la aplicación en las aulas donde esté instalado este equipamiento.
- En los centros de Secundaria se utilizará el equipamiento informático disponible y, en los casos que sea necesario, se complementará con equipamiento externo.
- **Duración** de la aplicación: tres días en horario de mañana.
- **Responsables de la aplicación**: ISEI-IVEI, empresa contratada y coordinador-a MET del centro.

MODELO DE LA EVALUACIÓN MET

- Desde el punto de vista conceptual, se pretende realizar una **evaluación por competencias** con las garantías técnicas y psicométricas necesarias para ofrecer información fiable y válida sobre el proceso de experimentación.
- Es una evaluación que **medirá el incremento progresivo** en las competencias.
- La evaluación **expresará sus resultados al final del proceso en la escala PISA** de la OCDE, definida en términos de competencias y aprendizajes adquiridos en cada nivel de dominio, que sigue los estándares del *Australian Council for Educational Research* (ACER).
- En el caso de la Competencia en comunicación lingüística en lengua extranjera (inglés) expresará sus resultados en niveles y subniveles del **Marco común europeo** de referencia para las lenguas del Consejo de Europa.
- Se realizarán **mediciones sucesivas y anuales** de cada una de las cohortes de alumnos y alumnas que participan en la experimentación.



ERRENDIMENDU PROBEN EZAUGARRIAK

- Honako konpetentzia hauek ebaluatuko dira bi hizkuntza-etapatan:

Hizkuntza-konpetentziak:

- Euskarazko hizkuntza-komunikazioa.
- Gaztelaniazko hizkuntza-komunikazioa.
- Ingeleseko hizkuntza-komunikazioa.

Konpetentzia ez-linguistikoak:

- Matematika-konpetentzia.
- Konpetentzia zientifikoa

- Honako hau izango da **euskarazko eta gaztelaniazko hizkuntza-konpetentzia** neurtzeko proben egitura bi etapetan:

- Maila bakoitzeko koaderno bat erabiliko dute hizkuntza koofizial (euskara eta gaztelania) bakoitzeko hizkuntza-konpetentzia neurtzeko. Koaderno bakoitzak, gutxi gorabehera, zailtasun eta hedadura ezberdinetako testuen inguruko 25-30 item izango ditu.
- Probak elkarrekin parekatuta egongo dira eta, saiakuntza-prozesuaren amaieran, hizkuntza bakoitzerako PISA probako irakurmeneko puntuazioa bilduko dute.

- Honako hau izango da **konpetentzia ez-linguistikoak** neurtzeko proben egitura bi etapetan:

- Konpetentzia ez-linguistiko eta ebaluatutako maila bakoitzerako, proba bat erabiliko da. Koaderno bakoitzak, gutxi gorabehera, erantzun anitzeko 30 item izango ditu dagokion adin-taldera egokituta, matematikako eta zientzia arloko gaien inguruan.
- Proba guztiak elkarren artean parekatuta egongo dira eta, saiakuntza-prozesuaren amaieran, konpetentzia bakoitzerako PISA proba bilduko du.

- Honako hau izango da **ingelesezko hizkuntza-komunikaziorako konpetentzia** neurtzeko proben egitura bi etapetan:

- Maila anitzeko probak, Lehen Hezkuntzako eta Bigarren Hezkuntzako ikasleentzat ezberdinak. Horiei esker, ikasleak hizkuntzetarako Europako Erreferentzia Marko Bateratuko mailetan eta azpimailetan kokatuko ditugu.
- Konpetentzia horren neurketa saiakuntzaren lehen eta azken urteetan egingo da, maila anitzeko probak baitira.

CARACTERÍSTICAS DE LAS PRUEBAS DE RENDIMIENTO

- Las competencias que se evaluarán en ambas etapas educativas:

Competencias lingüísticas:

- Comunicación lingüística en euskara.
- Comunicación lingüística en castellano.
- Comunicación lingüística en inglés.

Competencias no lingüísticas:

- Competencia matemática.
- Competencia científica

- La estructura de las pruebas de la **competencia en comunicación lingüística en euskara y castellano**, en ambas etapas, será la siguiente:

- Se utilizará un cuaderno por nivel para medir la competencia lingüística en cada una de las lenguas cooficiales (euskara y en castellano). Cada cuaderno constará, aproximadamente, de 25-30 ítems sobre textos de distinta dificultad y extensión.
- Las pruebas serán comparables entre sí y, al final del proceso de experimentación, se equiparán en cada lengua con la puntuación en comprensión lectora de la prueba PISA.

- La estructura de las pruebas para medir las **competencias no lingüísticas**, en ambas etapas, será la siguiente:

- Se construirá una prueba para cada competencia no lingüística y para cada nivel evaluado. Cada uno de los cuadernos constará de, aproximadamente, 30 ítems de respuesta múltiple, sobre temas matemáticos y científicos, adecuados al grupo de edad de que se trate.
- Todas las pruebas estarán equiparadas entre sí y, al final del proceso de experimentación, con la prueba PISA para cada competencia.

- La estructura de las pruebas para medir la **competencia en comunicación lingüística en inglés**, en ambas etapas, será la siguiente:

- Pruebas multinivel, distintas para el alumnado de E. Primaria y de Secundaria Obligatoria, que permitirán situar al alumnado en los niveles y subniveles del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.
- al tratarse de pruebas multinivel, la medición de esta competencia se realizará en el primero y último año de la experiencia.